

# Fiches lexicales

1

## Les héros d'hier et d'aujourd'hui

### Verbes

Encarnar *incarner*  
 Dar ganas de *donner envie*  
 Tomar por modelo *prendre pour modèle*  
 Combatir *combattre*  
 Superarse *se surpasser, se dépasser*  
 Tener fama *être célèbre*  
 Luchar por *lutter*  
 Soñar con *rêver de*  
 Idealizar *idéaler*  
 Simbolizar *symboliser*  
 Tener facilidades para *être doué pour*  
 Admirar *admirer*  
 Imitar *imiter*  
 Identificarse *s'identifier*  
 Tener ganas de *avoir envie*

### Noms

Un modelo *un modèle*  
 Un ideal *un idéal*  
 La fuerza *la force*  
 Las hazañas *les exploits*  
 El sentido del honor *sens de l'honneur*  
 Un antiheroe *un anti-héros*  
 El ídolo *l'idole*  
 La renommée *la fama*  
 La riqueza *la richesse*  
 Un actor, una actriz *un acteur, une actrice*  
 La tele realidad *la télé réalité*  
 La leyenda *la légende*  
 El carismo *le charisme*  
 Familia real *famille royale*  
 Un personaje ficticio *un personnage fictif*  
 Un fan, un admirador *un fan*  
 Una referencia *une référence*  
 El símbolo *le symbole*  
 El heroe *le héros*  
 Un surhomme *un surhomme*  
 Juegos televisivos *jeux télévisés*  
 El éxito *le succès, la réussite*  
 Un ejemplo *un exemple*  
 Las cualidades *les qualités*  
 El valor *le courage*  
 Super heroe *super héros*

Superpoderes *superpouvoirs*  
 Un deportista *un sportif*  
 Un cantante *un chanteur*  
 Valores superficiales *valeurs superficielles*

### Adjectifs

Fuerte *fort*  
 Generoso *généreux*  
 Astuto *rusé*  
 Ejemplar *exemplaire*  
 Real *royal*  
 Perseverante *persévérant*  
 Modesto *modeste*  
 Listo, inteligente *intelligent*  
 Carismático *charismatique*  
 Cobarde *lâche*  
 Corrompido *corrompu*  
 Despreciativo *méprisant*  
 Bello, guapo, hermoso *beau*  
 Rico, adinerado *riche*  
 Heroico *héroïque*  
 Valiente *courageux*  
 Altruista *Altruiste*  
 Honesto, honrado *honnête*  
 Sabio, sensato *sage*  
 Conocido *connu*  
 Popular *populaire*  
 Idealista *idéaliste*  
 Íntegro *intègre*  
 Leal *loyal*  
 Famoso *célèbre*  
 Gracioso *drôle*

## L'immigration

### Verbes

Emigrar *émigrer*  
 Cruzar la frontera *traverser la frontière*  
 - nadando *à la nage*  
 - caminando *à pied*  
 - trepando por la valla *en escaladant*  
 Esconderse *se cacher*  
 Llegar en *arriver en :*  
 - patera *radeau*  
 - cayuco *barque africaine*  
 Naufragar, encalar *échouer*  
 Arribar *accoster*  
 Otorgar la nacionalidad *octroyer la nationalité*  
 Soñar con *rêver de*  
 Tener la esperanza de *avoir l'espoir de*  
 Ganarse bien/mal la vida *bien/mal gagner sa vie*  
 Buscarse la vida *se débrouiller*  
 Impulsar/motivar/empujar/mover a *pousser à*  
 Expulsar *expulser*  
 Infrigir la ley *enfreindre la loi*  
 Ser racista *être raciste*

### Noms

El modo de vida *le mode de vie*  
 La emigración *l'émigration*  
 La inmigración *l'immigration*  
 Los clandestinos ilegales, sin papeles, sin techo *les clandestins illégaux, sans papiers, SDF*  
 Los inmigrados *les émigrés*  
 El emigrante *l'émigré*  
 El país de acogida *le pays d'accueil*  
 La estancia *le séjour*  
 El flujo migratorio *le flux migratoire*

### Emigración en México

Los chicanos *Mexicains ayant émigré aux États-Unis*  
 El coyote *le passeur*  
 La Migra *la police des frontières*  
 Los alambristas *les clandestins passant le mur*  
 Los alambres *les barbelés*  
 Los espaldas mojadas *les clandestins traversant le Río Grande*

El sueño americano *le rêve américain*  
 La tarjeta verde *permis de travailler aux États-Unis*  
 Los peones (México) *les ouvriers agricoles*

### Emigración en España

La ley de extranjería *loi pour la régularisation des sans-papiers*

### La vida de emigrante entre sueño y realidad

La inserción *l'insertion*  
 La integración *l'intégration*  
 El poder de atracción *le pouvoir d'attraction*  
 Las chabolas *les bidonvilles*  
 El paro *le chômage*  
 La crisis *la crise*  
 El hambre *la faim*  
 La miseria *la misère*  
 Un sueldo miserable *un salaire de misère*  
 La discriminación *la discrimination*  
 La marginación *la marginalisation*  
 La exclusión *l'exclusion*  
 El menosprecio *le mépris*  
 Los prejuicios *les préjugés*  
 Las minorías étnicas *les minorités ethniques*  
 La diversidad *la diversité*  
 El racismo *le racisme*  
 Un atropello policial *une bavure*

### Regularizar los sin-papeles

Los trabajitos *les petits boulots*  
 Los jornaleros *les journaliers*  
 Un refugiado *un réfugié*  
 La mano de obra barata *la main-d'œuvre bon marché*  
 La explotación *l'exploitation*  
 La documentación *les papiers d'identité*  
 El pasaporte *le passeport*  
 El visado *le visa*  
 El permiso de trabajo *le permis de travail*  
 El permiso de residencia *le titre de séjour*

### 3 Le progrès

#### Verbes

Modernizar *moderniser*  
 Mejorar *améliorer*  
 Permitir + inf. *permettre de*  
 Cambiar *changer*  
 Aumentar *augmenter*  
 Facilitar *faciliter*  
 Desarrollar *développer*  
 Plantear el problema *de poser le problème de*  
 Perjudicar *porter préjudice*  
 Acarrear, ocasionar *entraîner/occasionner*  
 Dañar *nuire*  
 Evolucionar *évoluer*  
 Empeorar *empirer*  
 Afectar *toucher, affecter*  
 Destruir *détruire*  
 Agotar *épuiser*  
 Desaparecer *disparaître*  
 Hacer el balance *faire le bilan*  
 Matizar *nuancer*  
 Darse cuenta de que *se rendre compte*  
 Reflexionar sobre los impactos de un invento a largo plazo *réfléchir sur les impacts d'une invention à long terme*  
 Paliar los excesos *pallier, compenser les excès*  
 Adoptar una actitud responsable *adopter une attitude responsable*  
 Proponer alternativas *proposer des alternatives*  
 Fomentar, promover *encourager, promouvoir*  
 Respetar *respecter*  
 Interrogarse, preguntarse *s'interroger, se demander*  
 Proteger *protéger*  
 Limitar *limiter*

#### Los aspectos positivos del progreso

El progreso *le progrès*  
 Un avance *une avancée*  
 Una mejora *une amélioration*  
 Un adelanto *un progrès*  
 Una evolución *une évolution*  
 La eficacia *l'efficacité*  
 Deseable *désirable*

Rápido *rapide*  
 La rapidez *la rapidité*  
 Beneficioso *bénéfique*  
 El desarrollo *le développement*  
 Una invención, un invento *une invention*  
 El bienestar *le bien être*  
 La investigación *la recherche*  
 La medicina *la médecine*  
 La tecnología *la technologie*  
 La ciencia *la science*  
 La salud *la santé*  
 La comunicación *la communication*  
 Productivo *productif*  
 La productividad *productivité*  
 Práctico *pratique*  
 A corto, largo plazo *à court, long terme*

#### Los efectos negativos, los límites, las derivas del progreso

Un impacto *un impact*  
 Indeseable *indésirable*  
 Una pérdida *une perte*  
 Un deterioro *une détérioration*  
 El consumismo *la surconsommation*  
 Los problemas de ética *les problèmes d'éthique*  
 Los daños *les dégâts les dommages*  
 Los perjuicios *les préjudices*  
 Nocivo *nocif*  
 Una consecuencia directa, indirecta *une conséquence directe, indirecte*  
 El peligro *le danger*  
 Peligroso *dangereux*  
 Los efectos perniciosos *les effets pernecieux*

# Quelques particularités de la langue

## Verbes : avec ou sans préposition ?

### - Verbes à construction prépositionnelle :

Acercarse a s'approcher de  
 Divertirse en s'amuser à  
 Alegrarse con (de, por) se réjouir de  
 Dudar en douter de  
 Aproximarse a s'approcher de  
 Empeñarse en s'obstiner à  
 Atreverse a oser  
 Fiarse de se fier à  
 Bastar con suffire de  
 Interesarse por s'intéresser à  
 Colgar de pendre, suspendre à  
 Optar por opter pour  
 Compensar con compenser par  
 Participar en participer à  
 Concluir con terminer par  
 Pensar en penser à  
 Confiar en faire confiance à  
 Preocuparse por se préoccuper pour  
 Conformarse con se contenter de  
 Probar a essayer de  
 Consentir en consentir à  
 Reparar en remarquer  
 Consistir en consister à  
 Resignarse con (a) se résigner à  
 Contar con compter sur  
 Saber a avoir le goût de  
 Contentarse con se contenter de  
 Seguir con continuer  
 Convertirse en devenir  
 Soñar con rêver de  
 Cuidar de faire attention à  
 Sospechar de soupçonner  
 Cumplir con satisfaire à  
 Tardar en tarder à  
 Desconfiar de se méfier de  
 Traducir al traduire en  
 Disfrazarse de se déguiser en  
 Vacilar en hésiter à  
 - Verbes sans préposition :  
 Avanzar avancer de  
 Adelgazar maigrir de  
 Atrasar retarder de  
 Engordar grossir de

Acercar approcher de  
 Envejecer vieillir de  
 Distar être éloigné de  
 Decidir décider de

## Traduire l'habitude

L'habitude se traduit par le verbe **soler(ue)** : avoir l'habitude de. Il est toujours suivi d'un infinitif.

**Suelen ir al cine el sábado.** Ils ont l'habitude d'aller au cinéma le samedi.

**Solían ir a casa de su abuela.** Ils avaient l'habitude d'aller chez leur grand-mère.

## Traduire « refaire » quelque chose

Pour traduire une action que l'on renouvelle, il existe deux tournures :

- volver a + infinitif

**Volvemos a comprar un coche.** Nous rachetons une voiture.

- verbe + de nuevo ou otra vez

**Compramos de nuevo/otra vez un coche.**

Le préfixe re- ne sert en espagnol que pour certains verbes comme **rehacer** (refaire), **reponer** (remettre) ou **revivir** (revivre).

## Traduire deux actions simultanées

On utilise la tournure al + infinitif.

**Al volver a casa, me di cuenta que había olvidado mi cartera.** En rentrant chez moi, je me suis rendu compte que j'avais oublié mon cartable.

## Traduire « venir de »

On utilise la tournure acabar de + infinitif :

**José acaba de llegar.** José vient d'arriver.

## Traduire « depuis »

Pour traduire « depuis » pour situer dans un lieu, on utilise desde.

**Desde mi ventana, veo la iglesia.** Depuis ma fenêtre, je vois l'église.

Pour traduire « depuis » pour situer dans le temps, on utilise :

- desde pour un événement daté :

**Está aquí desde ayer.** Il est ici depuis hier.

- desde hace, si l'événement est considéré dans sa durée (desde hacía dans un contexte au passé) :

**Trabajo desde dos meses.** *Je travaille depuis deux mois.*

**Trabajaba desde hacía dos años en esa empresa.** *Elle travaillait depuis 2 ans dans cette entreprise.*

### Traduire « on »

En espagnol, il existe plusieurs façons de traduire « on » :

- si « on » est pour « nous », on le traduit par la première personne du pluriel.  
**Esta tarde, vamos al cine.** *Cet après-midi, on va au cinéma.*

- si « on » est un « on » général dans lequel la personne qui parle s'inclut, il se traduit par se + troisième personne du singulier.

**En España se come bien.** *En Espagne on mange bien.*

- avec un verbe pronominal, pour une généralité, on utilise uno + troisième personne du singulier.

**En España, uno se acuesta más tarde.** *En Espagne, on se couche plus tard.*

- si « on » est un « on » général dans lequel la personne qui parle n'est pas incluse, il se traduit par la troisième personne du pluriel.

**Llaman a la puerta.** *On frappe à la porte.*

### Traduire « dont »

- Si « dont » est complément d'un nom sujet ou COD, il se traduit par **cuyo/-a/-os/-as**. Il s'accorde en genre et en nombre avec le nom qui le suit. L'article est omis en espagnol.

**Te hablo del hombre cuya Ø barba es blanca.** *Je te parle de l'homme dont la barbe est blanche.*

- Si « dont » est complément d'un adjectif ou d'un verbe, il se traduit par **del que**, **de la que**, **de los que**, **de las que** pour les personnes et les choses, et **par de quien**, **de quienes** exclusivement pour les personnes.

**Es el problema del que no tengo la clave.** *C'est le problème dont je n'ai pas la solution.*

**Es el amigo de quien te hablo.** *C'est l'ami dont je te parle.*

### Traduire « encore »

- Il se traduit par todavía ou aún

**Todavía no ha llegado/No ha llegado aún.** *Il n'est pas encore arrivé.*

- Pour traduire « encore un(e), deux... », on utilise uno(a), dos... más

**Dáme uno más.** *Donne-m'en encore un.*

- Pour traduire « pas encore » en réponse à une question, on utilise todavía no ou aún no

**¿Has terminado? – Todavía/aún no.** *Tu as terminé ? – Pas encore.*

### L'enclise

L'enclise est le fait d'« accrocher » à un verbe les pronoms COD et COI. Elle s'effectue à l'infinitif, à l'impératif et au gérondif.

**Dímelo.** *Dis-le moi.*

**Estoy diciéndotelo.** *Je te le dis.*

**Quiero decírtelo.** *Je veux te le dire.*

### Les pronoms

Sujet	COD (personne)	COD (objet)	COI
yo	me		me
tú	te		te
él	lo, le	lo	le
ella	la, le	la	le
usted	lo, la, le		le
nosotros, nosotras	nos		nos
vosotros, vosotras	os		os
ellos	los, les	los	les
ellas	las, les	las	les
ustedes	los, las, les		les

## Remarques

- Lorsque deux pronoms se suivent, on met toujours en premier le COI puis le COD

**Me lo da.** *Il me le donne.*

**Dámelo.** *Donne-le moi.*

- Lorsque le ou les est suivi de la ou de lo, il se change en se.

**Doy un caramelo a Pedro.** *Je donne un bonbon à Pierre.*

**Lo doy a Pedro.** *Je le donne à Pierre.*

**Se lo doy.** *Je le lui donne.*

## Diminutifs et augmentatifs

■ Les diminutifs ont un sens de diminution ou une valeur affective :

- pour les mots terminés par -o ou -a et ceux terminés par une consonne autre que -n ou -r, on ajoute -ito/-a

**la abuela → la abuelita** *la petite grand-mère*

**un reloj → un relojito** *une petite montre*

- pour les mots terminés par -e, -n et -r, on ajoute -cito/-a

**un coche → un cochecito** *une petite voiture*

**un balcón → un balconcito** *un petit balcon*

**una mujer → una mujercita** *une petite femme*

- on peut trouver aussi les suffixes -illo/-a et -zuelo/-a

**una canción → una cancióncilla** *une petite chanson*

**una puerta → una portezuela** *une petite porte.*

■ Les augmentatifs ont un sens d'augmentation ou une valeur péjorative :

- les plus courants sont -ón et -ona (avec parfois une valeur péjorative) :

**un hombre → un hombrón** *un grand gaillard*

- les suffixes -azo/-a, -acho/-a, -achón, -achona, -ote/-a sont souvent péjoratifs, avec une nuance de grandeur excessive ou de vulgarité :

**rico → ricachón** *Richard*

- les suffixes -azo et -ada indiquent souvent un coup donné :

**codo → un codazo** *un coup de coude*